

# Restreiu kankru tee-oan

## Faktu sira



**Ita bele hili se Ita hakarak atu hola parte  
iha restreiu kankru tee-oan ne'e.  
Informasaun ida ne'e atu ajuda Ita hodi deside.**

### **Tansá mak halo restreiu ba kankru tee-oan?**

- Ami ofere se restreiu ne'e atu detekta kankru tee-oan wainhira sei iha faze inísiu ba ema sira ne'ebé laiha sintoma. Iha faze ne'e tratamentu iha possibilidade sai efetivu liu.
- Restreiu ne'e mós bele hetan pólipu sira. Hirak ne'e kafu'ak anormal husi sélula sira iha tee-oan. Pólipu ne'e la'os kankru, maibé bele dezenvolve hodi sai kankru iha loron ruma. Pólipu bele hasai fasil, no ida ne'e redús risku atu dezenvolve kankru tee-oan.
- Restreiu kankru tee-oan ho regular redús risku ema mate husi kankru tee-oan.

### **Sé mak sai alvu ba restreiu ida ne'e?**

Iha Irlanda Norte, restreiu kankru tee-oan nia alvu mak ema sira ho idade 60 to'o 74 ne'ebé oras ne'e laiha liu sintoma. Ema hotu iha grupu idade ida ne'e no rejistradu iha GP ida sei hetan konvite atu hola parte iha restreiu ida ne'e kada tinan rua.

### **Tee-oan ne'e mak saida?**

Tee-oan ne'e parte ida husi Ita-nia sistema dijestivu. Nia mak foti nutriente sira no bee husi hahan no transforma nia restu sira ba tee (ka ho naran seluk mak fezes, ka movimentu intestinu).



## Saida mak kankru tee-oan ne'e?

- Kankru tee-oan ne'e bolu mós ho naran kankru teen-boot, retál ka kolorretal.
- Maizumenus ema 1 iha 20 nia laran sei dezenvolve kankru tee-oan iha sira-nia moris.
- Kankru tee-oan ne'e mak tipu kankru dahaat ne'ebé baibain liu mane no feto sofre iha Irlanda Norte.
- Kankru tee-oan ne'e dala barak liu kona sira ne'ebé idade liu, especialmente mane sira.

## Risku dezenvolve kankru tee-oan

Ema hotu, la depende ba jeneru, iha risiko atu dezenvolve kankru tee-oan. Buat ne'ebé bele aumenta Ita-nia risiko mak inklui:

- idade komesa aumenta (ema na'in 8 husi 10 ne'ebé hetan diagnosa ho kankru tee-oan ne'e idade liu ona 60);
- laduun ativu;
- isin bokur liu;
- han barak liu na'an mean no presesadu no ladun han fibra, modo tahan no ai-fuan;
- fuma;
- hemu tua barak liu;
- hetan moras diabetes tipu 2;
- hetan moras inflamatoria tee-oan (kolite ulkerativa ka moras Crohn);
- istória família relasiona ho kankru tee-oan.

## Restreiu ida ne'e atu hetan saida?

Restreiu ne'e detekta raan iha Ita-nia tee (raan ne'ebé Ita labele haree ho matan). Ida ne'e bele sai sinál sedu katak buat ruma la di'ak. Se restreiu ida ne'e mak detekta raan, ida ne'e la signigika Ita hetan duni ona kankru tee-oan. Id ne'e signifika de'it katak presiza buka hatene saida mak kauza husi raan ida ne'e.

## Oinsá hala'o restreiu ne'e?

Ita sei simu test-kit liu husi korreiu. Test-kit ida ne'e mak faze dahuluk iha prosesu restreiu ne'ebé bele envolve restreiu seluk tan no presiza ba ospitál dala ida ka liu.

## Oinsá mak ha'u halo restreiu ida ne'e?

- Restreiu ne'e halo mesak iha Ita-nia uma. Ita foti amostra ki'ik ida husi Ita-nia tee hodi uza ai-kesak ne'ebé fornese ba Ita. Instrusaun kona-ba oinsá utiliza teste ne'e inklui ona iha test-kit ne'e.
- Iha liña apoiu ne'ebé gratuitu **0800 015 2514** ne'ebé Ita bele telefone se Ita iha perguntas ruma kona-ba oinsá utiliza test-kit ne'e ka se Ita presiza test-kit foun ka envelope atu manda fila nian.
- Iha mós video ida ne'ebé disponivel iha [nidirect.gov.uk/bowel-screening](http://nidirect.gov.uk/bowel-screening)
- Favór kontaktu liña apoiu se Ita la seguru se Ita presiza kompleta restreiu ida ne'e ka lae. Porezemplu, se Ita hetan ona operasaun no ema loke Ita-nia parte isin atu hasai tee husi Ita-nia tee-oan ba saku ida (stoma ida) entaun karik Ita hakarak telefone ami molok halo restreiu ne'e.

## Wainhira mak ha'u hetan ha'u-nia rezultadu?

Ita sei hetan karta ida ho Ita-nia rezultadu iha semana rua nia laran husi loron Ita manda Ita-nia restreiu ne'e – se Ita la simu, favór kontaktu liña apoiu.

## Oinsá Ita bele fiar restreiu ida ne'e?

- Rrestreiu ida ne'e sei la fó hatene Ita se Ita hetan kankru tee-oan ka lae. Ida ne'e fahe de'it ema ba grupu rua – sira ne'ebé la preziza halo tan restreiu no sira ne'ebé preziza halo tan restreiu.
- Kankru tee oan ne'e bele hamosu sintoma oioin. Tanba restreiu ne'e buka de'it mak raan, restreiu ida ne'e bele la identifika moras kankru tee-oan hotu se laiha raan.
- Laiha restreiu ida ne'ebé 100% loos hotu nune'e se Ita hetan sintoma ruma ne'ebé iha lista pájina 7 entaun Ita preziza kontaktu Ita-nia GP, maske Ita-nia restreiu ikus ne'e moos hotu. Iha possibilidade katak kankru mosu molok ka depoizde restreiu sira.

## Rezultadu sira ne'e signifika saida?

**Agora ne'e la preziza tan restreiu.** Ema barak liu (maizumenus ema na'in 98 husi 100) hetan rezultadu ida ne'e. Ida ne'e signifika katak ami la hetan raan iha Ita-nia amostra, ka oituan liu ne'ebé mak iha eskala restreiu ne'e nia laran. Rezultadu ne'e la garantia katak Ita la iha kankru tee-oan, ka katak ida ne'e nunca dezenvolve iha futuru. Hatene kona-ba sintoma kankru tee-oan ne'e importante tebes. Ita sei hetan tan konvite ba restreiu kankru tee-oan kada tinan rua to'o Ita tinan 74.

**Presiza tan restreiu.** Maizumenus ema na'in 2 iha kada 100 hetan rezultadu ida ne'e. Ida ne'e signifika ami hetan raan iha Ita-nia tee ne'ebe liu eskala restreiu ida ne'e. Ida ne'e la signifika katak Ita hetan kankru, maske nune'e preziza konsidera restreiu ida tan atu buka hatene kauza husi raan ida ne'e. Iha buat balun ne'ebé bele kauza raan iha tee, porezemplu:

- emoreoidas (ambien)
- pólipu tee-oan;
- kankru tee-oan.

Ita sei ba Pratikante Espesializadu iha Restreiu (SSP) atu ko'alia kona-ba faze tuirmai. Ezame komún liu mak ho naran kolonoskopia.



## Saida mak kolonoskopia ne'e?

- Kolonoskopia utiliza kamera ki'ik oan ida iha mangeira ki'ik-oan ida nia rohan u fasilita doutór ka enfermeiru atu haree se iha pólipu ruma ka sinál kankru ruma iha Ita-nia tee-oan. Dala ruma presiza foti amostra ki'ik ida atu ezamina iha mikroskópiu okos atu buka sélula kankru nian.
- Hanesan ho prosedimentu médiku sira seluk, iha mós possibilidade ba komplikasaun. Iha kada 10,000 kolonoskopiu ne'ebé hala'ó, raan sai bele akontese ba maizumenus ema 67, no iha kazu la to'ó 10 mak prosedimentu ne'e bele hakanek tee-oan. Se ida ne'e akontese, operasaun kuaze presiza iha kazu hotu atu hadi'a kanek ida ne'e. Iha kazu raru tebes (evidénsia sujere pelumenus 1 de'it husi kazu 10,000), mak kolonoskopiu rezulta ema mate.
- Se Ita hetan konvite ba kolonoskopia entaun Ita sei hetan oportunidade atu husu kualkér perguntas ka hato'ó preokupasaun ba nia SSP.

## Oinsá se kolonoskopia hatudu katak ha'u presiza halo tan tratamentu?

Se Ita presiza halo tratamentu tan, sira sei refere Ita ba especialista ne'ebé serve ba Ita. Nu'udar ezemplu, se sira hasai pólipu durante kolonoskopia entaun Ita bele hetan tan konvite atu repete kolonoskopia iha futuru.

Posibilidade ki'ik ba diagnosa kankru tee-oan. Maibé se ida ne'e akontese, ami sei refere Ita ba ekipa especializadu sira ne'ebé sei tau matan ba Ita. Tratamentu prinsipál ba kankru tee-oan mak operasaun. Iha kazu balun, especialista bele oferese kemoterapia ka radioterapia ba Ita.

La'ós kankru tee-oan ne'ebé detekta durante restreiu ne'e bele kura hotu. Maibé ba ema sira ne'ebé sira-nia kankru tee-on ne'e detekta iha faze sedu liu, liu 90% mak sei moris tinan lima depois.

## Vantajen no risku posivel husi restreiu kankru tee-oan

Rekuñese possibilidade husi risku no vantajen bele ajuda Ita atu decide se Ita atu tuir restreiu kankru tee-oan ne'e ka lae.

### Vantajen sira

- redús Ita-nia risku mate husi kankru tee-oan
- fasilita anormalidade sira (hanesan pólipu sira) ne'ebé hetan durante kolonoskopia foti sai, ne'ebé redús risku atu nia sai kankru tee-oan
- bele hal'ó mesak iha uma

### Risku sira

- tratamentu bele hamosu komplikasaun, porezemplu durante ka depoizde kolonoskopia
- restreiu ne'e bele la detekta kankru ida se laiha raan wainhira kompleta teste ne'e

## Sintoma hirak ne'ebé mak presiza tau atensaun

Sintoma kankru tee-oan bele inklui:

- raan iha Ita-nia tee;
- tee been, ba sentina dala barak liu no/ka tee to'os;
- moras ka kafuak iha Ita nia kabun;
- sente kole liu duké baibain durante tempu naruk oituan;
- isin tún sein iha razaun ne'ebé klaru.

Restreiu kankru tee-oan ne'e la'ós ezame ba sintoma sira. Se Ita hetan sintoma sire ne'e ruma ba semana tolu ka liu, favór ko'alia ho Ita-nia GP, ne'ebé bele halo teste ne'ebé diferente. Ida ne'e importante tebes atu asegura restreiu tan se karik presiza. Maske foin mak Ita hala'o restreiu kankru tee-oan no/ka kolonoskopia, Ita sei presiza konsulta ida ba Ita-nia sintoma sira ne'e. Presiza Ita hatene katak sintoma sira ne'e la'ós signifika katak Ita hetan duni ona kankru tee-oan.

## Oinsá mak ha'u bele redús ha'u-nia risku kankru tee-oan?

Aleinde tuir restreiu kada tinan rua, Ita bele redús Ita-nia risku hodi haktuir konsellu hirak tuirmai ba estilu vida saudavel – hatene kle'an iha [www.choosetolivebetter.com](http://www.choosetolivebetter.com)

- Han hahan saudavel, inklui ai-fuan no modo porsaun lima loron ida, no trigu, fore, no planta atu hetan fibra. Limita naan mean, liuliu naan mean prosesadu sira.
- Sai ativu.
- Mantein todan saudavel.
- Limita Ita-nia hemu tua.
- Para fuma - hetan ajuda haree [www.stopsmokingni.info](http://www.stopsmokingni.info)

## Oinsá mak ha'u aseguira katak ha'u sei hetan test kit iha futuru?

Ita-nia GP mak fornese Ita-nia informasaun kontaktu nian ba ami nune'e favór aseguira katak sira sempre rai Ita-nia naran, data moris no endereheu ne'ebé loos.

## Saida mak akontese ba ha'u-nia amostra wainhira ezamina ona?

Wainhira Ita-nia amostra hetan ona teste, sei estraga. Rezultadu sira sei hatama ba komputador ida no teste ida tan sei manda ba Ita iha tinan rua.



## Informasaun protesaun dados

- Kópia ida husi Ita-nia rezultadu sei manda ba Ita-nia GP.
- Programa Restreiu Kankru Tee-oan presiza rai informasaun husi ema out ne'ebé hetan ona restreiu no sira-nia rezultadu.
- Pesoál sira ne'ebé servisu iha programa ne'e bele haree no avalia Ita-nia informasaun sira.
- Informasaun ida ne'e atu aseguira katak programa ne'e sempre tuir padraun ne'ebé aas tuir ezijensia ne'ebe iha.
- Informasaun ne'e mós hatudu kazu kankru hira mak detekta ona no aseguira katak ema hetan kontrolu no tratamentu ne'ebé loos.
- Karik ami sei avalia Ita-nia rezultadu restreiu uluk nian se Ita hetan diagnose ho kankru tee-oan entre Ita-nia markasaun restreiu sira. Ita bele hare rezultadu husi auditoriu ida ne'e se Ita hakarak.
- Se Ita presiza informasaun kle'an liu tan kona-ba oinsá ami rai no utiliza Ita-nia informasaun sira, Ita presiza kontaktu liña apoiu gratuitu iha **0800 015 2514**.

## Karik Ita sei ajuda ema ruma atu uza teste ne'e?

Se Ita nu'udar kuidadór ida, Ita bele ajuda ema ruma atu uza test kit restreiu tee-oan ne'e se sira hakarak de'it, no sira konkorda ona katak Ita bele halo nune'e.

## Atu hetan ajuda ka konsellu

Favór kontaktu liña apoiu gratuitu iha **0800 015 2514** Se Ita iha perguntas ruma.

Ba informasaun kle'an liu vizita;

**[nidirect.gov.uk/bowel-screening](http://nidirect.gov.uk/bowel-screening)**

Atu hetan folleta ne'e iha lian ka formatu seluk vizita:

**<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>**

ka pajina kotuk husi folleta ida ne'e.

Ba sira ne'ebé diuk ka labele ko'alia, bele utiliza Relay UK. Favór liga ami-nia liña apoiu iha **18001 0800 015 2514**.

## Atu hetan kits foun

Favór kontaktu liña kontaktu gratuitu iha 0800 015 2514 se Ita presiza atu husu test kit restreiu tee-oan ne'ebé foun ka envelope. Favór labele kontaktu Ita-nia GP kona-ba test kit restreiu foun ka fó fila Ita-nia restreiu tanba sira labele fornese ka simu test kit restreiu hirak ne'e.

## Hili la partisipa iha restreiu

Hola parte iha restreiu ne'e opsaun ema ida-idak ninian. Favór kontaktu liña apoiu gratuitu iha **0800 015 2514** Se Ita hakarak atu ko'alia kona-ba hili atu la partisipa iha programa restreiu kankru tee-oan ne'e.



Atu hetan folleta ne'e iha lian ka formatu seluk vizita:

**<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>**

ka dizitaliza QR code iha kraik ne'e.



**Public Health Agency**

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (presu lokal).

[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Hetan ami iha:

